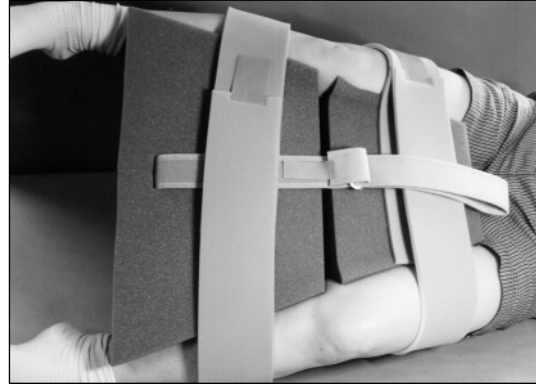


## Rolyan® Wedge Flex® Abduction Pillow:

A513-500 and A513-501



A



B

### INDICATIONS

- For positioning following hip surgery
- Can also be used for people whose skin between the legs has a tendency to break down

### CONTRAINDICATIONS

- Not for people unable to understand instructions unless closely monitored by a healthcare professional

### PRECAUTIONS

- **This product is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**

- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**

### CARE AND CLEANING

- The wedge can be covered with a towel or pillowcase during use.
- If cleaning is necessary, remove the central strap from the wedge. The strap can be machine washed in warm water and machine dried at low temperature. Be sure it is completely dry before reapplying the wedge.
- The foam wedge is open-cell foam, and it should not be allowed to get wet. It can be wiped with a damp cloth.

### INSTRUCTIONS FOR USE

1. The foam piece can be modified using an electric knife if necessary. The slit can be deepened to allow greater knee flexion (deepening the slit may also promote increased hip flexion). In addition, the position of the slit relative to the proximal or distal edge can be adjusted by trimming the

proximal or distal edge. Avoid cutting close to the straps.

2. To apply the wedge, open the proximal and distal leg straps.
3. With the patient in a supine position, put the wedge between the legs with the loop on the central strap facing up and the knees even with the slit in the wedge (A).
4. Fasten the proximal and distal straps around the legs (A).
5. For patient repositioning, the loop strap may be pulled gently to help move the legs.
6. To bend the knees slightly while sidelying, loosen the central loop strap, which controls the amount of flexion allowed, and bend the wedge along the slit to achieve an appropriate knee angle (B). Tighten the loop strap. Use pillows or a body wedge for support behind the patient.

## NEDERLANDS

### Rolyan® Wedge Flex® Abductiekussen

#### INDICATIES

- Voor positionering van de heup na operaties
- Ook te gebruiken bij patiënten bij wie de huid tussen de benen zeer gevoelig is

#### CONTRAINDICATIES

- Niet voor mensen die geen aanwijzingen kunnen begrijpen tenzij zij voortdurend in de gaten worden gehouden door een verpleegkundige

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- **De juiste pasvorm van dit product moet aanvankelijk door een verpleegkundige of arts die bekend is met het voorgeschreven doel worden bepaald. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van dit product en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden**

**opgenomen met een medische deskundige.**

- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**

#### VERZORGING EN REINIGING

- De wig kan tijdens het gebruik bedekt worden met een handdoek of kussensloop.
- Als reiniging noodzakelijk is, de middenriem van de wig verwijderen. Men kan de riem warm wassen in de machine en ook in de machine bij lage temperatuurinstelling drogen. Zorg dat de riem volledig droog is voordat men de wig opnieuw aanbrengt.
- De wig is van open schuimrubber en mag niet nat worden. Hij kan afgenomen worden met een vochtige doek.

#### GEBRUIKSAANWIJZINGEN

1. Het stuk schuimrubber kan indien nodig met een elektrisch mes worden bijgesneden. Men kan de sleuf dieper maken, zodat meer beweging van de knie mogelijk wordt (als men de sleuf dieper maakt, kan dit ook grotere buiging van de heup bevorderen). Bovendien

kan men de plaats van de sleuf t.o.v. de proximale of distale rand aanpassen door de optimale of distale rand af te knippen. Zorg dat u niet te dicht bij de riemen knipt.

2. De proximale en distale beenriemen uit elkaar leggen om de wig aan te brengen.
3. Terwijl de patiënt op zijn rug ligt, de wig tussen de benen plaatsen met de lus aan de middenriem naar boven gekeerd en de knieën op gelijke hoogte met de sleuf in de wig (A).
4. De proximale en distale riemen rond de benen vastmaken (A).
5. Om de patiënt in een andere houding te leggen, kan men zachtjes aan de lusriem trekken om de benen te verplaatsen.
6. Om de knieën lichtjes te buigen terwijl de patiënt op zijn zij ligt, de middenlusriem, die de hoeveelheid buiging bepaalt, losmaken en de wig langs de sleuf buigen, zodat de juiste hoek van de knie wordt bewerkstelligd (B). De lusriem strak trekken. Gebruik kussens of andere middelen om de rug van de patiënt te ondersteunen.

## FRANÇAIS

### Coussin abducteur Rolyan® Wedge Flex®

#### INDICATIONS

- Positionnement par suite d'une chirurgie de la hanche
- Peut être utilisé chez les personnes dont la peau entre les jambes est sujette à la dégradation

#### CONTRE-INDICATIONS

- Chez les personnes n'étant pas en mesure de comprendre des instructions, à moins d'une étroite surveillance de la part d'un professionnel de la santé

#### PRÉCAUTIONS

- **Ce produit doit être initialement ajusté par un professionnel de la santé connaissant bien le but dans lequel il est prescrit. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de user le coussin et consulter un professionnel de la santé.**

- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Le coussin triangulaire peut être recouvert d'une serviette ou d'une taie d'oreiller pendant son utilisation.
- S'il s'avère nécessaire de le nettoyer, retirer la sangle centrale. Elle peut être lavée à la machine à l'eau tiède et séchée à la machine à basse température. La laisser sécher complètement avant de la réinstaller sur le coussin.
- Le coussin triangulaire est fait de mousse à alvéoles ouverts et ne doit pas être mouillé. On l'essuiera donc avec un chiffon humide.

#### MODE D'EMPLOI

1. On peut modifier le coussin de mousse au moyen d'un couteau électrique au besoin. La fente peut être approfondie pour permettre une plus grande flexion des genoux (ce qui entraînera peut-être aussi une flexion accrue de la hanche). De plus, la position de la fente par rapport au bord proximal ou distal peut être réglée en taillant le bord distal ou

proximal. Éviter de tailler le coussin près des sangles.

2. Pour mettre le coussin triangulaire en place, défaire les sangles proximale et distale.
3. Allonger le patient sur le dos et lui mettre le coussin entre les jambes la boucle de la sangle centrale vers le haut et les genoux à égalité de la fente (**A**).
4. Fermer les sangles proximale et distale sur les jambes (**A**).
5. Pour modifier la position du patient, on peut tirer doucement sur la sangle à boucle pour l'aider à bouger les jambes.
6. Pour fléchir légèrement les genoux en décubitus latéral, desserrer la sangle à boucle centrale, laquelle contrôle le degré de flexion, puis plier le coussin le long de la fente jusqu'à ce que les genoux atteignent l'angle désiré (**B**). Resserer la sangle à boucle. Soutenir le patient au moyen d'oreillers ou d'un coussin pour le corps placés derrière lui.

## DEUTSCH

### Rolyan® Wedge Flex® Abduktionskissen

#### INDIKATIONEN

- Zur Positionierung nach Hüftoperationen
- Auch für den Gebrauch bei Personen mit Hautproblemen an der Innenseite der Beine

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für Patienten, die die Anweisungen nicht befolgen können, es sei denn, sie werden von Pflegepersonal überwacht

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Dieses Produkt muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck des Produktes vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie das Produkt zu tragen ist.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit das Kissen nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Das Kissen kann während des Gebrauchs mit einem Handtuch oder Kissenbezug bedeckt werden.
- Falls eine Reinigung erforderlich ist, das mittlere Band vom Kissen entfernen. Das Band kann in warmem Wasser in der Maschine gewaschen und bei niedriger Temperatur im Trockner getrocknet werden. Vor dem Wiederanlegen des Kissens sicherstellen, daß es vollkommen trocken ist.
- Das Kissen besteht aus Spezialschaumstoff und darf nicht naß werden. Es kann mit einem feuchten Tuch abgewischt werden.

#### GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Das Schaumstoffstück kann, falls erforderlich, mit einem elektrischen Messer zugeschnitten werden. Der Schlitz kann vertieft werden, um eine größere Knieflexion zu ermöglichen (was auch zu einer größeren Hüftflexion führen kann). Außerdem kann die Position des Schlitzes im Verhältnis zur proximalen oder distalen Kante durch Beschneiden der jeweiligen Kante verändert werden. Nicht zu dicht an den Bändern schneiden.

2. Zum Anlegen des Kissens die proximalen und distalen Beinbänder öffnen.
3. Den Patienten auf den Rücken legen und das Kissen zwischen die Beine des Patienten schieben, wobei die Schlaufe am mittleren Band nach oben zeigen und die Knie eben mit dem Schlitz im Kissen liegen sollten (**A**).
4. Die proximalen und distalen Bänder um die Beine wickeln und befestigen (**A**).
5. Zur Neupositionierung des Patienten kann vorsichtig am Schlaufenband gezogen werden, um die Bewegung der Beine zu unterstützen.
6. Um die Knie in Seitenlage leicht abzuwinkeln, das mittlere Schlaufenband, das die Flexion kontrolliert, lockern und das Kissen am Schlitz abbiegen, um einen angemessenen Kniewinkel zu erhalten (**B**). Das Schlaufenband wieder festziehen. Den Patienten von hinten mit einem Kissen oder Körperkeil unterstützen.

## ITALIANO

### Cuscino per abduzione Wedge Flex® Rolyan®

#### INDICAZIONI

- Per il posizionamento a seguito di un intervento chirurgico all'anca
- Può anche essere usato per le persone la cui pelle tra le gambe tende al deterioramento

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per le persone che non sono in grado di comprendere le istruzioni, a meno che non siano strettamente sorvegliate da un medico

#### PRECAUZIONI

- **Questo prodotto va applicato inizialmente da un medico che abbia familiarità con lo scopo per il quale esso viene prescritto. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli prodotto.**
- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso del prodotto va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**

#### CURA E PULIZIA

- Il cuneo può essere coperto da un asciugamano o una fodera durante l'uso.
- Se se ne rende necessaria la pulizia, rimuovere dal cuneo la fascetta centrale. Essa può essere lavata in lavatrice in acqua tiepida ed asciugata in essiccatrice a bassa temperatura. Assicurarsi che sia completamente asciutta prima di riapplicarla al cuneo.
- Il cuneo è realizzato in gommasciuma a cella aperta e non va bagnato. Può essere pulito superficialmente con un panno umido.

#### ISTRUZIONI PER L'USO

1. Il componente in gommasciuma può essere modificato se necessario con un coltello elettrico. La fessura può essere approfondita perché consenta una maggiore flessione del ginocchio (l'approfondimento della fessura potrebbe anche promuovere una maggiore flessione dell'anca). Inoltre, la posizione della fessura in relazione al bordo prossimale o distale può essere regolata rifilandolo il bordo prossimale o distale. Evitare di tagliare vicino alle fascette.

2. Per applicare il cuneo, aprire le fascette prossimale e distale delle gambe.
3. Con il paziente in posizione supina, inserire il cuneo tra le gambe del paziente con l'anello della fascetta centrale rivolto verso l'alto e le ginocchia in corrispondenza della fessura del cuneo **(A)**.
4. Chiudere attorno alle gambe le fascette prossimale e distale **(A)**.
5. Per consentire al paziente di cambiare posizione, la fascetta ad anello può essere tirata delicatamente per permettere di muovere le gambe.
6. Per piegare leggermente le ginocchia quando si è coricati sul fianco, allentare la fascetta ad anello centrale, che controlla la flessione, e piegare il cuneo lungo la fessura per raggiungere l'angolazione del ginocchio desiderata **(B)**. Richiudere la fascetta ad anello. Per sostenere posteriormente il paziente, usare cuscini o un cuneo apposito per il corpo.

## ESPAÑOL

### Almohada de abducción Rolyan® Wedge Flex®

#### INDICACIONES

- Para colocar la cadera en la etapa postquirúrgica
- También apta para personas cuya piel entre las piernas tiene tendencia a agrietarse

#### CONTRAINDICACIONES

- No usar por personas incapaces de comprender instrucciones, a menos que estén supervisadas de cerca por un profesional médico

#### PRECAUCIONES

- **El ajuste de este producto debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**

- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- Durante su uso, la almohada se puede cubrir con una toalla o una funda.
- Si es necesario limpiarla, quite la cinta central. La cinta se puede lavar a máquina en agua tibia y secar en la secadora a temperatura baja. Antes de volver a aplicar la almohada, cerciórese de que esté completamente seca.
- La almohada es de espuma de células abiertas, y no se debe mojar. Se puede limpiar con un paño humedecido.

#### ISTRUCCIONES DE USO

1. De ser necesario, la pieza de espuma se puede modificar con un cuchillo eléctrico. La ranura se puede hacer más profunda para permitir una mayor flexión en la rodilla (la ranura más profunda también podría fomentar una flexión mayor de la cadera). Además, se puede ajustar la posición de la ranura en relación al borde proximal o distal recortándolo. Evite cortar cerca de las cintas.

2. Para colocar la almohada, abra las cintas proximal y distal de la pierna.
3. Con el paciente en posición supina, coloque la almohada entre las piernas con el bucle de la cinta central hacia arriba y las rodillas al nivel de la ranura de la almohada **(A)**.
4. Ajuste alrededor de las piernas las cintas proximal y distal **(A)**.
5. Para volver a colocar al paciente, tire suavemente de la cinta de bucle para ayudarle a mover las piernas.
6. Para doblar las rodillas levemente, estando en posición lateral, afloje la cinta de bucle central, que controla la cantidad de flexión permitida, y doble la almohada a lo largo de la ranura para lograr un ángulo apropiado para la rodilla **(B)**. Ajuste la cinta de bucle. Coloque almohadas normales o en forma de cuña detrás del paciente, como soporte.



1000 Remington Blvd., Suite 210  
Bolingbrook, IL 60440  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-378-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-378-6310



Patterson Medical Canada  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001



Authorized European Representative  
**Patterson Medical Ltd.**  
Nunn Brook Road, Huthwaite  
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU  
United Kingdom  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448700  
Fax: +44 (0) 1623 557769